Slovenski referenčni prevod

THORMA

Neuradni strojni prevod. Potreben je tehnični in jezikovni pregled.

Ta prevod ni novo potrdilo proizvajalca.

Prevod temelji na besedilu izvirnega dokumenta. Znamke, modeli, kode in tehnične vrednosti so ohranjeni.

Besedilo je preoblikovano, da ne bi bilo odrezano. Slike, sheme in izvirna postavitev so ohranjene v priloženem celotnem izvirniku.

ID: pdf_10e250fa36d29d1719df

SHA-256: 10e250fa36d29d1719df8b12b3c393c708ae9e47f0d73c7cf91b632978e0e75d

Izvirna stran 1

Izvirno besedilo	Slovenščina
ÖKONOM/FIKO	EKONOMSKI/ FIKO
_____	_____
Návod k instalaci obsluze sporáka na pevné palivo	Navodila za namestitev peči na trda goriva
CZ	CZ
ÖKONOM 85/FIKO a ÖKONOM 75/FIKO	ÖKONOM 85/FIKO in ÖKONOM 75/FIKO
testováno podle ČSN EN 12815	testirano po ČSN EN 12815
_____	_____
1. VŠEOBECNĚ	1. SPLOŠNO
Sporák na pevné paliva je tepelný spotřebič určený na vaření a pečení v domácnostech. Je konstruován na spalování dřeva a hnědouhelných briket. Sporák může být instalován do obyčejného prostředí definovaného ČSN 33 0300. Všechny místní předpisy, včetně předpisů, které se týkají národních norem, musí být při montáži dodržené. Před postavením sporáku je nutné informovat příslušného kominického mistra, který jako odborník zkontroluje správné připojení sporáku na komín. Sporák musí být instalován na podlahách s odpovídající nosností. Při instalaci je nutné dbát na zajištění dostatečného přístupu na čištění sporáku, kouřovodu a komína. Sporák musí být při provozu ale i mimo něj uzavřen, nebo jinak jsou další spotřebiče připojené na komín výrazně ovlivňovány. POZOR: při reklamacích nebo objednávkách náhradních dílů uvádějte vždy název, typ a výrobní číslo uvedené na údajovém štítku.	Peč na trda goriva je kurilna naprava, namenjena kuhanju in peki v gospodinjstvih. Namenjena je kurjenju drv in briketov rjavega premoga. Peč se lahko namesti v običajnem okolju, ki ga določa ČSN 33 0300. Med namestitvijo je treba upoštevati vse lokalne predpise, vključno s predpisi, ki se nanašajo na nacionalne standarde. Pred namestitvijo peči je treba obvestiti pristojnega dimnikarja, ki bo kot strokovnjak preveril pravilno priključitev peči na dimnik. Peč mora biti nameščena na tleh z ustrezno nosilnostjo. Med namestitvijo je treba zagotoviti zadosten dostop za čiščenje peči, dimnika in dimnika. Peč mora biti med delovanjem zaprta in tudi zunaj nje, sicer so druge naprave, priključene na dimnik, bistveno prizadete. POZOR: pri reklamacijah ali naročanju rezervnih delov vedno navedite ime, tip in serijsko številko, navedeno na podatkovni ploščici.
2. TECHNICKÝ POPIS, TECHNICKÉ ÚDAJE	2. TEHNIČNI OPIS, TEHNIČNI PODATKI
ÖKONOM85/FIKO	ÖKONOM85/FIKO
ÖKONOM75/FIKO	ÖKONOM75/FIKO
dřevo	les
7,0	7,0
Jmenovitý tepelný výkon [kW] (letní i zimní režim)	Nazivna toplotna moč [kW] (poletni in zimski način)
hnědouhelné brikety	briketi iz rjavega premoga
7,0	7,0
Tepelný tok do prostoru [kW]	Toplotni tok v prostor [kW]
7,0	7,0
dřevo	les
77,2	77,2

Izvirno besedilo	Slovenščina
Účinnost při jmenovitém výkonu	Izkoristek pri nazivni moči
hnědouhelné brikety	briketi iz rjavega premoga
[%]	[%]
65,5	65,5
Provozní tah komína [Pa]	Vlek dimnika [Pa]
drevo = 10, hnedouhoľné brikety = 11	les = 10, briketi iz lignita = 11
Hlavní rozměry [mm]:	Glavne dimenzije [mm]:
- šířka - hloubka (bez rukojeti) - výška	- širina - globina (brez ročaja) - višina
850	850
755	755
600	600
600	600
850	850
850	850
Rozměry trouby na pečení [mm]:	Dimenzije pečice [mm]:
334	334
- šířka - hloubka - výška	- širina - globina - višina
455	455
234	234
Plocha varné plotny [m2]	Površina kuhalne plošče [m2]
0,34	0,34
Průměr odtahového hrdla [mm]	Premer izpušne cevi [mm]
120	120
Výška po spodní okraj odtahového hrdla při umístnění vzadu a na boku [mm]	Višina do spodnjega roba izpušne odprtine, ko je nameščena zadaj in ob strani [mm]
641	641
Objem popelové krabice [dm3]	Prostornina pepelnika [dm3]
7,8	7,8
Hmotnost cca [kg]	Teža približno [kg]
122 ÷ 126	122 ÷ 126
120 ÷ 124	120 ÷ 124
Doporučené palivo: -suché tvrdé dřevo (buk, dub) – výhřevnost cca 15 MJkg-1 -hnědouhelné brikety – palivo I. třídy, skupina C, výhřevnost 20÷23 MJkg-1	Priporočeno gorivo: - suh trdi les (bukev, hrast) - kurilna vrednost približno 15 MJkg-1 - briketi iz rjavega premoga - gorivo razreda I, skupina C, kurilna vrednost 20÷23 MJkg-1

Izvirno besedilo	Slovenščina
Přibližná spotřeba doporučeného paliva při jmenovitém výkonu [kghod-1]:	Približna poraba priporočenega goriva pri nazivni moči [kghod-1]:
2,4	2,4
1,7	1,7
- dřevo - hnědouhelné brikety	- les - briketi iz rjavega premoga
Vytápěcí schopnost [m3]:	Ogrevalna zmogljivost [m3]:
> 205	> 205
- příznivý typ konstrukce stavby - méně příznivý typ konstrukce stavby - nepříznivý typ konstrukce stavby	- ugodna vrsta gradbene konstrukcije - manj ugodna vrsta gradbene konstrukcije - neugodna vrsta gradbene konstrukcije
120	120
82	82
Normy: ČSN EN 12815, ČSN 06 1000, ČSN 06 1008, ČSN 73 4201	Standardi: ČSN EN 12815, ČSN 06 1000, ČSN 06 1008, ČSN 73 4201

Izvirna stran 2

Izvirno besedilo	Slovenščina
ÖKONOM/FIKO	EKONOMSKI/ FIKO
_____	_____
3. INSTALACE	3. INSTALACE
Při instalaci dodržet všechny příslušné projektové, bezpečnostní a hygienické směrnice v smyslu vyhlášky. Sporák je vhodný pro připojení vícenásobně obsazených komínů, to znamená, že na komín, na kterém jsou připojen sporák, smí být připojeno více spotřebičů.	Med namestitvijo upoštevajte vse ustrezne smernice za načrtovanje, varnost in higieno v skladu s predpisi. Peč je primerna za priključitev na več dimnikov, kar pomeni, da je na dimnik, na katerega je priključena peč, mogoče priključiti več naprav.
Data pro výpočet komína (při jmenovitém tepelném výkonu):	Podatki za izračun dimnika (pri nazivni toplotni moči):
ÖKONOM 85/FIKO	EKONOMIJA 85/FIKO
Palivo	Gorivo
9,2	9,2
15,8	15,8
Dřevo	Les
Hnědouhelné brikety	Briketi iz rjavega premoga
Hmotnostní proud spalin [gs-1]	Masni pretok dimnih plinov [gs-1]
Průmerná teplota spalin za odtahovým hrdlem [°C]	Povprečna temperatura dimnih plinov za izpušno cevjo [°C]
273,5	273,5
255,5	255,5
Tah při jmenovitém tepelném výkonu [Pa]	Prepih pri nazivni toplotni moči [Pa]
10	10
11	11
Min. tah při jmenovitém tepelném výkonu [Pa]	Min. prepih pri nazivni toplotni moči [Pa]
8	8
9	9

Izvirno besedilo	Slovenščina
Před připojením sporáku se přesvědčte, či je dostatečný tah v komínu. Plameň zapáleného papíru nebo svíčky má být vtáhnutý do komínového otvoru. Sporák musí byť připojen na komínový sopouch nejkratší cestou. Sporák musí být vždy připojeny na komínový průduch se souhlasem příslušného kominického podniku v souladu s ČSN 73 4201. Pokud nemůžou být sporák připojeny bezprostředně na komínový sopouch, má být příslušný kouřovod v daných možnostech co nejkratší a stoupat směrem ke komínu. Kouřovody mohou být dlouhé max. 1,5 m. V každém případě je nutné, aby kouřové koleno nebo trubka	Pred priključitvijo peči se prepričajte, da je v dimniku zadosten vlek. Plamen prižganega papirja ali sveče je treba vsesati v odprtino dimnika. Peč mora biti na dimniško cev priključena po najkrajši poti. Peč mora biti na dimniško cev vedno priključena z dovoljenjem pristojnega dimnikarskega podjetja v skladu s ČSN 73 4201. Če peči ni mogoče neposredno priključiti na dimniško cev, mora biti ustrezna dimniška cev čim krajša in se dvigati proti dimniku. Dimniške cevi so lahko dolge največ 1,5 m. V vsakem primeru je potrebno, da je dimniško koleno ali cev, nameščena na izpušnem vratu, zavarovana pred

Izvirno besedilo	Slovenščina
nasazené na odtahové hrdlo, byly pojištěny proti uvolnění kolíkem. Kouřové trubky a kolena musí být mezi sebou a sporákem nasazeny pevně a těsně a zasunuty do sebe v délce min. 40 mm ve směru komínového tahu. Otvor komína musí být opatřen plechovou zděří, která svým průměrem odpovídá průměru použitých kouřových trubek.	zrahljanjem z zatičem. Dimniške cevi in kolena morajo biti trdno in tesno nameščeni med seboj in pečjo ter vstavljeni drug v drugega za dolžino najmanj 40 mm v smeri vleka dimnika. Odprtina dimnika mora biti opremljena s pločevinastim pokrovom, katerega premer ustreza premeru uporabljenih dimniških cevi.
Správné a nesprávné připojení sporák na komín je znázorněno na obr.č.1	Pravilna in nepravilna priključitev peči na dimnik je prikazana na sliki 1.
obr. č.1 Připojení na komín	Slika 1 Priključitev na dimnik
nesprávně	napačno
správně	pravilno
4. BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ	4. VARNOSTNI UKREPI
Při instalaci je třeba přísně dodržovat zásady požární ochrany v smyslu ČSN 06 1008. V případě blízkosti hořlavých stavebních hmot a předmětů o stupni hořlavosti B, C1 a C2 podle ČSN 73 0823 postavte sporák s příslušným kouřovodem do bezpečné vzdálenosti, která je min. 600 mm od boční stěny a 300 mm od zadní steny od těchto předmětů. Bezpečnou vzdálenost je třeba zdvojnásobit, jestli by byl sporák s kouřovodem postavený v blízkosti hořlavých hmot stupně hořlavosti C3. Totéž je třeba udělat, jestli stupeň hořlavosti hořlavé hmoty není prokázán. Bezpečnostní vzdálenost se může snížit na polovinu při použití nehořlavé, tepelně izolující stínící desky o síle min. 5 mm umístněné tak, aby mezi deskou a chráněným hořlavým předmětem zůstala 25 mm vzdušná mezera. Když je podlaha z hořlavého materiálu, postavte sporák na nehořlavou tepelně izolující podložku, která svými rozměry přesahuje obrys sporáku vpředu o 300 mm a na ostatních stranách nejméně o l00 mm. Stínící deska umístněná na chráněném předmětu musí přesahovat obrys sporáku včetně dýmových rour na každé straně nejméně o l50 mm a nad jeho hornou plochou nejméně o 300 mm.	Med montažo je treba dosledno upoštevati načela protipožarne zaščite v skladu s ČSN 06 1008 V primeru bližine vnetljivih gradbenih materialov in predmetov razreda vnetljivosti B, C1 in C2 po ČSN 73 0823 je treba peč z ustreznim dimnikom postaviti na varno razdaljo najmanj 600 mm od stranske stene in 300 mm od zadnje stene teh predmetov. Varno razdaljo je treba podvojiti, če je peč z dimnikom postavljena v bližini vnetljivih materialov razreda vnetljivosti C3 . Enako je treba storiti, če razred vnetljivosti vnetljivega materiala ni dokazan. Varnostno razdaljo je mogoče prepoloviti z uporabo negorljive, toplotnoizolacijske zaščitne plošče debeline najmanj 5 mm, nameščene tako, da je med ploščo in zaščitenim vnetljivim predmetom 25 mm zračne reže. Če so tla iz vnetljivega materiala, peč postavite na negorljivo toplotnoizolacijsko podlogo, ki sega čez obris peči za 300 mm spredaj in vsaj l00 mm na drugih straneh. Zaščitna plošča, nameščena na zaščitenem predmetu, mora segati čez obris peči, vključno z dimovodnimi cevmi, za vsaj l50 mm na vsaki strani in nad njeno zgornjo površino za vsaj 300 mm.
5. DOPORUČENÉ PALIVO	5. PRIPOROČENO GORIVO
Pro sporák je doporučené palivo: brikety z hnědého uhlí, suché tvrdé dřevo.	Priporočeno gorivo za peč: briketi iz rjavega premoga, suh les trdih listavcev.
Pozor: Na topení se nikdy nesmí používat odpad jako tapety, zbytek dřevotřískových platní, umělé hmoty! Okrem toho jsou nepřípustné paliva např. jemná tříska, kůrový a dřevotřískový odpad, uhelná drtina, vlhké dřevo nebo dřevo ošetřené impregnační látkou na dřevo.	Pozor: Odpadkov, kot so tapete, ostanki ivernih plošč ali plastika, nikoli ne smete uporabljati za ogrevanje! Poleg tega niso dovoljena goriva, kot so drobni lesni sekanci, odpadki lubja in ivernih plošč, premogov prah, vlažen les ali les, obdelan z impregnacijo za les.

Izvirna stran 3

Izvirno besedilo	Slovenščina
ÖKONOM/FIKO	EKONOMSKI/ FIKO
_____	_____
6. PRVNÍ UVEDENÍ DO PROVOZU	6. PRVI ZAGON
Před prvním uvedením do provozu je nutno:	Pred prvo uporabo je potrebno:
1) namontovat odtahové hrdlo	1) namestite izpušno šobo
2) vybrat příslušenství z popelníku popř. z ohniska, to samé platí i pro případné zabezpečovací prvky při přepravě Povrch sporáku byl zlehka naolejován kvůli ochraně proti rzi, proto by se mělo zařízení před prvním zatopením protřít suchým suknem. Do sporáku se musí při prvním zatopení opatrně přikládat palivo a na malém ohni se sporák musí„vypálit“. Všechny materiály si pozvolna musí zvykat na vyvíjení tepla. Opatrným zatápěním zabráníte vzniku trhlin v izolaci, poškozením laku a deformaci materiálu. Případný vznik zápachu dodatečným schnutím ochranného laku popř. ochranného oleje se po krátkém čase ztratí.	2) odstranite dodatke iz pepelnika ali kurišča, enako velja za morebitne varnostne elemente med transportom. Površina peči je bila rahlo naoljena za zaščito pred rjo, zato je treba napravo pred prvim prižigom obrisati s suho krpo. Pri prvem prižigu je treba gorivo previdno dodati v peč in peč "dogoreti" na majhnem plamenu. Vsi materiali se morajo postopoma navaditi na razvoj toplote. S previdnim prižiganjem boste preprečili razpoke v izolaciji, poškodbe barve in deformacije materiala. Morebiten vonj, ki se lahko razvije zaradi dodatnega sušenja zaščitne barve ali zaščitnega olja, bo po kratkem času izginil.
8. ZAPÁLENÍ	8. VŽIG
Položte nejprve papír nebo zápalní kostku na rošt, na to položte třísky nebo najemno naštípané dřevo nebo kousky briket. Oba regulátory přívodu vzduchu:	Najprej na rešetko položite papir ali trske, nato pa nanje položite lesne sekance ali drobno sesekljan les ali kose briketov. Oba regulatorja dovoda zraka:
1) otočný regulátor primárního vzduchu na dvířkách popelníku a	1) vrtljivi regulator primarnega zraka na vratih pepelnika in
2) posuvný regulátor přívodu sekundárního vzduchu umístněn v popelovém prostoru (vedle popelníkové krabice) otevřít maximálně na pozici 1 (=otevřeno). Klapka pro zatopení se nastaví na 1 (=otevřeno). Po zapálení se dvířka ohniska musí zavřít. Když je oheň dostatečně rozpálen, přiložte jednu vrstvu dřeva popř. briket přes dvířka ohniska. Dvířka popelníku musí být tehdy vždy zavřeny.	2) Drsni regulator dovoda sekundarnega zraka v prostoru za pepel (ob predalu za pepel) povsem odprite v položaj 1 (=odprto). Loputo za zakurjenje nastavite v položaj 1 (=odprto). Po zakurjenju zaprite vrata kurišča. Ko je ogenj dovolj razgret, skozi vrata kurišča dodajte plast drv ali briketov. Vrata predala za pepel morajo biti pri tem vedno zaprta.
8. TOPENÍ	8. OGREVANJE
V průběhu topení dvířka pečící trouby musí být otevřeny!	Med segrevanjem morajo biti vrata pečice odprta!
Topení dřevem	Ogrevanje na drva
Jmenovitý tepelný výkon se dosáhne se 2-3 ks polen (cca 2,4 kg). Dvířka popelníku musí být vždy zavřeny. Vyhořívání paliva řiďte výlučně regulací primárního vzduchu. Otočný regulátor primárního vzduchu na dvířkách popelníku zavřete po uplynutí cca. 10 min. Rychlost vyhořívání se řídí podle místních podmínek tahu komína a polohy regulátorů vzduchu. Topení briketami z hnědého uhlí	Nazivna toplotna moč se doseže z 2–3 kosi polen (približno 2,4 kg). Vrata pepelnika morajo biti vedno zaprta. Izgorevanje goriva nadzorujte izključno z regulacijo primarnega zraka. Po približno 10 minutah zaprite vrtljivi regulator primarnega zraka na vratih pepelnika. Hitrost izgorevanja je odvisna od lokalnih pogojev dimnika in položaja regulatorjev zraka. Ogrevanje z briketi iz rjavega premoga

Izvirno besedilo	Slovenščina
Jmenovitý tepelný výkon se dosáhne se 3 kusy briket z hnědého uhlí (cca 1,7 kg). Regulace se děje hlavně otočným regulátorem primárního vzduchu na dvířkách popelníku. Dvířka popelníku jsou zavřené.	Nazivna toplotna moč se doseže s 3 kosi briketov iz rjavega premoga (približno 1,7 kg). Regulacija se izvaja predvsem z vrtljivim regulatorjem primarnega zraka na vratih pepelnika. Vrata pepelnika so zaprta.
Palivo	Gorivo
Maximální množstvo paliva pro dosáhnutí jmenovitého tepelného výkonu	Največja količina goriva za doseganje nazivne toplotne moči
Otočný regulátor primárního vzduchu (proud vzduchu přes rošt)	Vrtljivi regulator primarnega zraka (pretok zraka skozi rešetko)
Posuvný regulátor sekundárního vzduchu	Drsni regulator sekundarnega zraka
Dřevo	Les
2 polena (cca 2,4 kg)	2 polena (približno 2,4 kg)
otevřený na 10 min, pak zavřen (na	odprto 10 minut, nato zaprto (za
zatopení pootevřen)	poplava (priprta)
úplně otevřen (regulátor úplně vytáhnout))	popolnoma odprto (regulator popolnoma izvlecite)
Brikety z hnědého uhlí	Briketi iz rjavega premoga
3 brikety (cca 1,7 kg)	3 briketi (približno 1,7 kg)
úplně otevřený	popolnoma odprto
(	(
otevřen na1/2	odprto ob 1/2
9. VAŘENÍ	9. KUHANJE
Používané hrnce by měli mít masivní a rovné dno a měli by být vybavené vhodnou pokličkou. Víko otvoru varné plotny se při vaření nesmí odstranit. Klapka pro zatápění se nastaví na pozici 1 (=otevřené), dvířka na pečení musí být otevřené. Vaření: Nejlépe je používat dřevo (při dřevě se dá teplota udržovat lépe jako při jiném palivu) a v průběhu vaření častěji přikládat menší množství. Když není k dispozici dřevo, do ohniska přikládejte ve více dávkách brikety z hnědého uhlí, aby se vytvořila vysoká hromada žhavého popela. Množství paliva: tvrdé dřevo – cca 1,1 kg, brikety z hnědého uhlí – 1,1 kg. Nastavění přívodu primárního a sekundárního vzduchu jako při jmenovitém tepelném výkonu.	Uporabljeni lonci morajo imeti trdno in ravno dno ter ustrezni pokrov. Pokrova odprtine kuhalne plošče med kuhanjem ne smete odstraniti. Vžigalna loputa je nastavljena na položaj 1 (=odprto), vrata peke morajo biti odprta. Kuhanje: Najbolje je uporabiti drva (temperaturo je mogoče z drvmi bolje vzdrževati kot z drugimi gorivi) in med kuhanjem pogosteje dodajati manjše količine. Če drva niso na voljo, v kurišče dodajajte brikete iz rjavega premoga v več serijah, da ustvarite visok kup vročega pepela. Količina goriva: trdi les - približno 1,1 kg, briketi iz rjavega premoga - 1,1 kg. Dovod primarnega in sekundarnega zraka nastavite kot za nazivno toplotno moč.
10. PRAŽENÍ A PEČENÍ	10. PEČENJE IN PEČENJE

Izvirno besedilo	Slovenščina
Dno roury na pečení nevykládejte alobalem ani naň neklaďte pánvičky, hrnce atd., nebo se smalt může v důsledku hromadění tepla poškodit. Ovocné šťávy, které kapají z pekáče, můžou na smaltu zanechat skvrny, které se už nemusí dát odstranit. Roura na pražení a pečení se vždy musí předehřát. Vysoké koláče a pečené maso zasuňte na mřížce na dno roury nebo na jednu ze spodních	Dna pečice ne oblagajte z aluminijasto folijo in nanj ne postavljajte ponv, loncev itd., saj lahko kopičenje toplote poškoduje emajl. Sadni sokovi, ki kapljajo iz pekača, lahko na emajlu pustijo trajne madeže. Pečico pred pečenjem in peko vedno predhodno segrejte. Visoko pecivo in pečeno meso postavite na rešetko na dno pečice ali na eno od spodnjih vodil. Nizko pecivo in drobno pecivo postavite na

Izvirno besedilo	Slovenščina
zásuvných líšt. Ploché koláče a ploché pečivo zasuňte na plechu do spodní zásuvné lišty. Podle možnosti nepoužívejte formy z pocínovaného (bílého) plechu. Klapka na zatopení se nastaví na pozici 0. Na pečení při cca. 180-200 stupních ºC se udržuje menší oheň. Regulátor vzduchu příslušně stáhnout a přikládat jen málo paliva. Na pražení je potřebný živější oheň, aby se dala udržovat teplota roury nad 250 ºC. Na pražení je jako palivo výjimečně vhodné dřevo s dlouhým plamenem. Tu platí totéž, jako bylo popsané při „vaření“, avšak klapka pro zatopení musí zůstat zavřena (pozice 0). Jestli se nedosáhne potřebná teplota u otevřeného regulátoru vzduchu, pak je tah komína slabý. Je potřebné vyčistit dýmové cesty v sporáku. Přezkoušejte taky, jestli jsou všechny spotřebiče, které jsou připojeny na tentýž komín, zavřené. Jestli ani pak nedosáhnete dostatečně vysoké teploty, optejte se příslušného kominíka. Množstvo paliva: tvrdé dřevo – 1,1 kg, brikety z hnědého uhlí – 1, 1 kg. Nastavění přívodů primárního a sekundárního vzduchu jako při jmenovitém tepelném výkonu.	pekač na spodnje vodilo. Če je mogoče, ne uporabljajte modelov iz pokositrene (bele) pločevine. Loputa za zakurjenje se nastavi v položaj 0. Za peko pri približno 180-200 ºC vzdržujte manjši ogenj. Regulator zraka ustrezno priprite in dodajajte le malo goriva. Za pečenje je potreben živahnejši ogenj, da temperatura pečice ostane nad 250 ºC. Za pečenje je posebno primeren les z dolgim plamenom. Sicer veljajo enaka navodila kot za kuhanje, vendar mora loputa za zakurjenje ostati zaprta (položaj 0). Če pri odprtem regulatorju zraka ne dosežete potrebne temperature, je dimniški vlek prešibak. Očistite dimne poti v štedilniku. Preverite tudi, ali so zaprti vsi aparati, priključeni na isti dimnik. Če temperatura še vedno ni dovolj visoka, se posvetujte s pristojnim dimnikarjem. Količina goriva: trdi les - 1,1 kg; briketi iz rjavega premoga - 1,1 kg. Dovoda primarnega in sekundarnega zraka nastavite kot pri nazivni toplotni moči.

Izvirna stran 4

Izvirno besedilo	Slovenščina
ÖKONOM/FIKO	EKONOMSKI/ FIKO
_____ _____	_____ _____
11. PŘIPOMÍNKY PRO PROVOZ	11. OPOMBE O DELOVANJU
Na bezchybnou funkci sporák vyžaduje minimální provozní tah komína 10 ÷ 11 Pa. Podle potřeby je potřebné sporák důkladně vyčistit, pozorně prohlídnout a případně poškozené vermiculitové obložení vyměnit. Správnou údržbou se zvyšuje životnost sporáku. Případné vnitřní praskání pukaní při zátopu nebo vychladnutí sporáku není závadou.	Za brezhibno delovanje peč potrebuje minimalni delovni vlek dimnika 10 ÷ 11 Pa. Po potrebi je treba peč temeljito očistiti, skrbno pregledati in po potrebi zamenjati poškodovano vermikulitno oblogo. Pravilno vzdrževanje podaljša življenjsko dobo peči. Kakršne koli notranje razpoke ali pokanje med segrevanjem ali hlajenjem peči niso napaka.
12. HOSPODÁRNÍ PROVOZ	12. GOSPODARSTVO POSLOVANJE
Hospodární topení neznamená méně tepla, ale menší náklady na palivo. Hospodárnost a dobrá výkonnost je nejvíc ohrozená netěsnostmi sporáku jako např. nedostatečné těsněné odtahové hrdlo. Netěsnost vznikne i z chybně sestavených dýmových rour. Nejvhodnější je sporák napojit bezprostředně do komína. U sporáku má být průřez komína 15x15 cm. Palivo má byť uskladněné v suchém prostředí. Suché palivo lépe hoří, vydá více tepla a je nižší spotřeba. V sporáku spalujte jen předepsané palivo. Při spalování jednotlivých paliv vždy dodržte návodem předepsané instrukce. Jestli první dávka nepřehořela, tak na rošt nepřiložte další palivo, nebo se zvyšuje spotřeba a zároveň to zapříčiňuje zanášení sazemi v průduchové části. Do jaké míry se spalují spalné plyny, můžete se přesvědčit pozorováním spalin z komína. Při nesprávným přikládaní paliva vycházejí z komína tmavé, husté spaliny a při správném už za několik minut světlé spaliny. Při správním topení v sporáku nehučí. Hučení ukazuje, že se topí chybně, uniká nadměrné množství tepla a nespálených látek do komína. Jestli při topení (podle tohoto návodu) hučelo v sporáku, je třeba nastavit tah komína snížením množstva vzduchu do ohniska. Stává se, že po uplynutí určitého času v sporáku slaběji hoří (obvykle tam, kde jsou dveře a okna utěsněny), no při otevřeném okně nebo dveřích hoří dobře. Příčinou je velmi utěsněná místnost a nedostatek kyslíku v místnosti. Otevřením okna nebo dveří se odstraní. Nejlépe je vytvořit předpoklady pro stálý přítok vzduchu do místnosti odstraněním těsnění z horní části okna. Jestli v sporáku po zatopení hoří dobře, ale pak se hoření zhoršuje, potom je pravděpodobně rošt zacpán od popela. Palivo hoří zle, jestli	Varčno ogrevanje ne pomeni manj toplote, temveč nižje stroške goriva. Varčnost in dobro delovanje sta najbolj ogrožena zaradi puščanja v peči, kot je na primer nezadostno zaprta dimna cev. Puščanje lahko nastane tudi zaradi nepravilno sestavljenih dimnih cevi. Peč je najbolje priključiti neposredno na dimnik. Presek dimnika peči naj bo 15x15 cm. Gorivo je treba shranjevati v suhem okolju. Suho gorivo bolje gori, oddaja več toplote in se manj porablja. V peči kurite le predpisano gorivo. Pri kurjenju posameznih goriv vedno upoštevajte navodila, predpisana v priročniku. Če prva serija ni zgorela, ne dodajajte več goriva na rešetko, sicer se poraba poveča in hkrati povzroči, da saj zamašijo prezračevalni del. V kolikšni meri se zgorevajo zgorevalni plini, lahko vidite z opazovanjem dimnih plinov iz dimnika. Če gorivo ni pravilno dodano, iz dimnika prihajajo temni, gosti dimni plini, če pa je pravilno dodano, po nekaj minutah prihajajo ven lahki dimni plini. Ko je peč pravilno ogreta, ne brni. Brenčanje kaže, da peč nepravilno kuri, da v dimnik uhaja prekomerna količina toplote in nezgorelih snovi. Če je peč med kurjenjem brnela (po teh navodilih), je treba prilagoditi vlek dimnika tako, da zmanjšate količino zraka v kurišču. Zgodi se, da peč po določenem času gori šibkeje (običajno tam, kjer so vrata in okna zatesnjena), pri odprtem oknu ali vratih pa dobro gori. Vzrok je zelo zatesnjen prostor in pomanjkanje kisika v prostoru. Odpiranje okna ali vrat to odpravi. Najbolje je ustvariti pogoje za stalen pretok zraka v prostor tako, da odstranimo tesnilo z zgornjega dela okna. Če peč po kurjenju dobro gori, nato pa se gorenje poslabša, je rešetka verjetno zamašena s pepelom. Gorivo slabo gori, če
- je vlhké, - je vrstva paliva hrubá, - rošt není celkem pokrytý palivem a okolo nálože proudí studený vzduch, - je nedostatečný přívod vzduchu do ohniska nebo do místnosti.	- je vlažno, - je plast goriva debela, - rešetka ni popolnoma prekrita z gorivom in okoli naloženega goriva teče hladen zrak, - dovod zraka v kurišče ali v prostor ni zadosten.

Izvirno besedilo	Slovenščina
Nesprávnou obsluhou se sporák zanese sazemi a jemným popílkem, proto je potřebné občas vyčistit vnitřní části	Pri nepravilni uporabi se bo peč zamašila s sajami in drobnim pepelom, zato je treba notranjost peči občasno

Izvirno besedilo	Slovenščina
sporáku podle návodu. Saze v dýmových kanálech sporáku a pod deskou jsou nežádoucí tepelná izolace. Na dosáhnutí dobré tepelné pohody je potřebná optimální vlhkost vzduchu v místnosti, proto doporučujeme použít odpařovače.	očistiti v skladu z navodili. Saje v dimnih kanalih peči in pod kuhalno ploščo so nezaželena toplotna izolacija. Za doseganje dobrega toplotnega udobja je potrebna optimalna vlažnost zraka v prostoru, zato priporočamo uporabo uparjalnikov.
13. DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ	13. POMEMBNO OBVESTILO
Za okolností, které vedou k nebezpečí přechodného vzniku hořlavých plynů nebo při pracích s nebezpečím požáru nebo výbuchu (například lepení podlahovin a pod.) musí být sporák včas předvznikem nebezpečí z provozu odstavený. Sporák musí být obsluhován podle tohoto návodu. Obsluhovat sporák smějí jen dospělé osoby, ponechat děti při sporáku, který je v provozu, je nepřípustné. Na zatápění nesmí být použité žádné hořlavé kapaliny.	V okoliščinah, ki vodijo do nevarnosti prehodnega nastanka vnetljivih plinov ali med deli, pri katerih obstaja nevarnost požara ali eksplozije (npr. lepljenje talnih oblog itd.), mora oseba, ki je povzročila nevarnost, pravočasno ustaviti peč. Peč je treba upravljati v skladu s temi navodili. Peč lahko upravljajo samo odrasle osebe; otrok ni dovoljeno puščati v bližini peči, ko je ta v uporabi. Za prižiganje ni dovoljeno uporabljati vnetljivih tekočin.
V PRŮBĚHU PROVOZU JE ZAKÁZÁNO ZVYŠOVAT JMENOVITÝ VÝKON SPORÁKA POUŽÍVANÍM HOŘLAVÝCH KAPALIN NEBO OTEVŘENÍM POPELNÍLKOVÝCH DVÍŘEK.	MED DELOVANJEM JE PREPOVEDANO POVEČEVATI NAZIVNO MOČ PEČI Z UPORABO VNETLJIVIH TEKOČIN ALI Z ODPIRANJEM VRAT PEPELNIKA.
Na manipulaci s tahadlem roštu užívejte manipulačný klíč. Do blízkosti popelníkových dvířek se nesmí odhazovat hořlavé předměty. Popel je třeba vynášet pozorně a odkládat do nehořlavých nádob s víkem.Vynášení horkého popela je zakázáno! Je zakázáno pokládat na otevřené dvířka pečící trouby jakékoliv předměty. Poškozený sporák, funkčně nezpůsobilý, se nesmí používat. Uživatel se musí postarat o jeho odbornou opravu před pokračováním provozu. Stav hromadění popílku v dýmové rouře a kolene je třeba kontrolovat měsíčně aspoň raz a podle potřeby vykonat čištění. Za provozu je potřebné občas dohlídnout na funkci sporáku a požární bezpečnost. Třeba kontrolovat stav paliva v ohnisku, zanesení roštu popelem, stav regulačních orgánů spalovacího vzduchu, jestli jsou dvířka řádně zavřeny a kontrolovat čistotu okolí sporáku, jestli se tam nenacházejí hořlavé předměty.	Za upravljanje s snemalnikom rešetke uporabite ključ za upravljanje. Vnetljivih predmetov ne smete metati v bližino vrat pepelnika. Pepel je treba previdno odstraniti in ga odložiti v negorljive posode s pokrovom. Odstranjevanje vročega pepela je prepovedano! Prepovedano je odlagati kakršne koli predmete na odprta vrata pečice. Poškodovane peči, ki ni delujoča, se ne sme uporabljati. Pred nadaljnjim delovanjem mora uporabnik poskrbeti za njeno strokovno popravilo. Stanje kopičenja pepela v dimni cevi in kolenu je treba preveriti vsaj enkrat mesečno in po potrebi očistiti. Med delovanjem je treba občasno spremljati delovanje peči in požarno varnost. Na primer, preverite stanje goriva v kurišču, zamašenost rešetke s pepelom, stanje regulatorjev zgorevalnega zraka, ali so vrata pravilno zaprta ter preverite čistočo prostora peči in ali so tam kakšni vnetljivi predmeti.
14. ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA	14. ČIŠČENJE IN VZDRŽEVANJE

Izvirno besedilo	Slovenščina
Vyprázdnění ohniska od zbytků spalování se dělá po ukončení provozu. Při čištění sporáku postupujte takhle:Vyberte plotny a veko z rámu plotny, pak odeberte kryt kanálu, který je vedle ohniště. Tým je odkrytý celý prostor nad pečící rourou a ohniskem. Ze svislých dýmových kanálů potom můžete saze zmetat až na dno sporáku. Potom z přední stěny odstraňte vyjímatelná dvířka trouby podle obrázků č.4, 5, 6 následovně: Otevřete dvířka (č. poz. 1) a prstem nazdvihněte od závěsu doraz dvířek (č. poz. 2) podle obr. č.4. Dále držte doraz ve zvednuté poloze a volnou rukou zavřete dvířka, které narážejí na doraz šikmo zůstanou podle obr. č.5. Potom vezměte dvířka trouby do obou rukou a mírným zvednutím a tehem je vyberte. Dále odšroubujte matice (3)od víka prostoru na čištění, odejměte víko (4) a pod pečící troubou najdete ve středu dělicí přepážky dvířka na čistění, které ja třeba mírným zvednutím a tahem vybrat /otevřít/. Když už je celý	Zgorevalna komora se po koncu delovanja izprazni ostankov zgorevanja. Pri čiščenju peči ravnajte na naslednji način: Plošče in pokrov odstranite z okvirja plošče, nato pa odstranite pokrov kanala ob kurišču. S tem se odkrije celoten prostor nad pekačem in kuriščem. Saje iz navpičnih dimnih kanalov lahko nato pometete na dno peči. Nato s sprednje stene odstranite snemljiva vrata pečice v skladu s slikami št. 4, 5, 6 na naslednji način: Odprite vrata (št. poz. 1) in s prstom dvignite omejevalnik vrat (št. poz. 2) s tečaja v skladu s sliko št. 4. Nato omejevalnik držite v dvignjenem položaju in s prosto roko zaprite vrata, ki bo pod kotom udarila v omejevalnik v skladu s sliko št. 5. Nato vrata pečice primite z obema rokama in jih odstranite tako, da jih rahlo dvignete in povlečete. Nato odvijte matice (3) s pokrova čistilnega predala, odstranite pokrov (4) in pod pečico boste na sredini predelne stene našli čistilna vrata, ki jih morate odstraniti /odpreti/ z rahlim dvigom in

Izvirno besedilo	Slovenščina
prostor pod troubou odkrytý, odstraňte saze pomocí pohrabáče do podložené zásuvky popelníku. Při montáži dvířek trouby postupujte následovně: Podržte dvířka rukami v šikmé poloze, podle obr. č.6. Závěsy dvířek (poz. č.5) vložte do pouzder a rovnoměrnou silou z obou stran zatlačte dvířka na doraz, potom dvířka otevřete tak, aby doraz dvířek samovolně zapadl do otvoru a dvířka už můžete pustit a ty se samovolně zavřou. POZOR: sporák smí být po čištění uveden opět do provozu jsou-li zabudovány všechny díly použité pro čištění. Je nutností zabezpečit pravidelnou údržbu odpovědným technikem. Po delší době přerušení provozu je nutné kontrola jakéhokoli ucpání sporáka kouřovodu nebo komína	potegom. Ko je celoten prostor pod pečico izpostavljen, odstranite saje z grabljami v podprti predal za pepelnik. Pri nameščanju vrat pečice postopajte na naslednji način: Vrata držite z rokami v nagnjenem položaju, kot je prikazano na sliki št. 6. Vstavite tečaja vrat (poz. št. 5) v tulce in vrata pritisnite z enako silo z obeh strani do konca, nato odprite vrata, tako da se zapora vrat samodejno zaskoči v luknjo in lahko sprostite vrata, ki se bodo samodejno zaprla. POZOR: peč lahko po čiščenju ponovno zaženete, če so nameščeni vsi deli, ki se uporabljajo za čiščenje. Potrebno je zagotoviti redno vzdrževanje s strani odgovornega tehnika. Po daljšem obdobju prekinitve delovanja je treba preveriti morebitne blokade peči, dimnika ali dimnika.

Izvirna stran 5

Izvirno besedilo	Slovenščina
ÖKONOM/FIKO	EKONOMSKI/ FIKO
_____	_____
obr. č.4, č.5, č.6 Čištění a údržba	Slika 4, 5, 6 Čiščenje in vzdrževanje
Po vyčistění sporáku všechny odebrané díly založte na své původní místa tak, aby tam pevně seděli a těsně přiléhali.	Po čiščenju peči vse odstranjene dele namestite nazaj na njihova prvotna mesta, tako da se tesno in tesno prilegajo.
15. SEZNAM PŘÍSLUŠENSTVÍ:	15. SEZNAM DODATKOV:
1 ks smaltovaný pekáč 1 ks smaltovaný plech k pečení 1 ks niklovaná mřížka 1 ks odtahové hrdlo 1 ks manipulační klíč 1 ks hrabadlo 1 ks podložka k odtahovému hrdlu 1 ks veko plotny	1 kos emajliran pekač 1 kos emajliran pekač 1 kos ponikljana rešetka 1 kos izpušna šoba 1 kos manipulacijski ključ 1 kos grablje 1 kos podložka izpušne šobe 1 kos pokrov kuhalne plošče
16. SEZNAM NÁHRADNÍCH DÍLŮ:	16. SEZNAM REZERVNIH DELOV:
Plotna ocelová Ocelové veko plotny Rošt s tahadlem Klapka pro zatápění Rukojeť s uzávěrem popelových a přikládacích dvířek Vermiculitové tvarovky Šamotové cihly Usměrňovač spalin nad ohniskem Popelová zásuvka Těsnící šňůra plotny Těsnící šňůra přikládacích a popelových dvířek Těsnící šňůra roury na pečení	Jeklena plošča Pokrov iz jeklene plošče Rešetka z ročajem Loputa za prižiganje Ročaj z zaporo za pepel in vrata za kurjenje Vermikulitni elementi Šamotna opeka Deflektor dimnih plinov nad kuriščem Predal za pepel Tesnilna vrvica za ploščo Tesnilna vrvica za vrata za kurjenje in pepel Tesnilna vrvica za cev za peko
Z Á R U K A	GARANCIJA
Když se vyskytne v záruční době na vašem sporáku funkční vada nebo vada povrchové úpravy, neopravujte ji nikdy sami. Záruční opravy vykonávají záruční opravny a výrobce. Pozáruční opravy vykonávají oprávněné servisní organizace. Za jakost, funkci a vyhotovení ohřívače vody ručíme 2 roky ode dne prodeje spotřebiteli a to tak, že chyby vzniknuté dokazatelně následkem chybného zhotovení odstraníme v krátkém čase na naše náklady s podmínkou, že sporák:	Če ima vaš štedilnik v garancijskem roku funkcionalno napako ali površinsko napako, ga nikoli ne popravljajte sami. Garancijska popravila izvajajo garancijske delavnice in proizvajalec. Pogarancijska popravila izvajajo pooblaščene servisne organizacije. Za kakovost, delovanje in izdelavo grelnika vode jamčimo 2 leti od datuma prodaje potrošniku, tako da bodo napake, ki so dokazljivo nastale kot posledica napačne izdelave, odpravljene v kratkem času na naše stroške, pod pogojem, da štedilnik:
byl obsluhován přesně podle návodu,	je bilo upravljano natančno po navodilih,
-	-
- byl připojen na komín podle platných norem,	- je bil priključen na dimnik v skladu z veljavnimi standardi,
nebyl násilně mechanicky poškozen, nebyli vykonány úpravy, opravy a neoprávněné manipulace.	ni bil nasilno mehansko poškodovan, niso bile izvedene nobene modifikacije, popravila ali nepooblaščene manipulacije.
-	-
-	-
Při reklamaci je nutno udat přesní adresu a uvést okolnosti, za kterých k ní došlo. Reklamaci přešetříme, když k reklamaci předložíte záruční list, který je opatřen datem prodeje a razítkem prodejny. Při nákupu si ve vlastním zájmu vyžádejte čitelně vyplněný záruční list. O způsobu a místě opravy se rozhodne v našem podniku.	Pri reklamaciji je potrebno navesti točen naslov in okoliščine, v katerih je do nje prišlo. Reklamacijo bomo preučili, če boste predložili garancijski list z datumom prodaje in žigom trgovine. Ob nakupu v lastnem interesu zahtevajte čitljivo izpolnjen garancijski list. O načinu in kraju popravila se bomo dogovorili v našem podjetju.

Izvirno besedilo	Slovenščina
Při nákupu spotřebiče zkontrolujte šamotové cihly. Případní reklamaci na poškozené šamotové cihly výrobce akceptuje jenom po prvním zatopení v spotřebiči. Je nepřípustné spotřebič provozovat při tepelným přetížení, to jest:	Ob nakupu naprave preverite šamotne opeke. Proizvajalec bo reklamacije zaradi poškodovanih šamotnih opek sprejel šele po prvem segrevanju v napravi. Naprave ni dovoljeno uporabljati pod toplotno preobremenitvijo, tj.:
množství použitého paliva je větší jako je předepsáno množství spalovacího vzduchu je větší jako je předepsáno používaní nepřípustných druhů paliv	količina uporabljenega goriva je večja od predpisane, količina zgorevalnega zraka je večja od predpisane, uporaba nedovoljenih vrst goriva
-	-
-	-
-	-
Tepelné přetížení se může projevit:	Termična preobremenitev se lahko kaže v:
propálením roštu prasknutím šamotových cihel propálením roštu	z gorenjem skozi rešetko z razpokanjem šamotnih opek z gorenjem skozi rešetko
-	-
-	-
-	-
V případe nesprávného provozování výrobce neakceptuje reklamaci na spotřebič!	V primeru nepravilnega delovanja proizvajalec ne bo sprejemal nobenih reklamacij glede naprave!
Záruka se neuznává, ak zákazník nemá v zmysle zákona č. 91 z roku 2010 platnou správu od certifikovaného kominíka. Pro výměnu výrobku nebo zrušení kupné smlouvy platí příslušné ustanovení Občanského zákoníku a Reklamačního řádu.	Garancija se ne prizna, če stranka nima veljavnega poročila pooblaščenega dimnikarja v skladu z Zakonom št. 91 iz leta 2010. Za zamenjavo izdelka ali preklic kupoprodajne pogodbe veljajo ustrezne določbe Civilnega zakonika in postopka za pritožbe.
OBCHOD, KONZULTACE, SERVIS	TRGOVINA, SVETOVANJE, SERVIS

CZ

Návod k instalaci obsluze sporáka na pevné palivo

ÖKONOM 85/FIKO a ÖKONOM 75/FIKO
testováno podle ČSN EN 12815

1. VŠEOBECNĚ

Sporák na pevné paliva je tepelný spotřebič určený na vaření a pečení v domácnostech. Je konstruován na spalování dřeva a hnědouhelných briket.
Sporák může být instalován do obyčejného prostředí definovaného ČSN 33 0300.
Všechny místní předpisy, včetně předpisů, které se týkají národních norem, musí být při montáži dodržené.
Před postavením sporáku je nutné informovat příslušného kominického mistra, který jako odborník zkontroluje správné připojení sporáku na komín.
Sporák musí být instalován na podlahách s odpovídající nosností. Při instalaci je nutné dbát na zajištění dostatečného přístupu na čištění sporáku, kouřovodu a komína.
Sporák musí být při provozu ale i mimo něj uzavřen, nebo jinak jsou další spotřebiče připojené na komín výrazně ovlivňovány.
POZOR: při reklamacích nebo objednávkách náhradních dílů uvádějte vždy název, typ a výrobní číslo uvedené na údajovém štítku.

2. TECHNICKÝ POPIS, TECHNICKÉ ÚDAJE

		ÖKONOM85/FIKO	ÖKONOM75/FIKO
Jmenovitý tepelný výkon [kW] (letní i zimní režim)	dřevo	7,0	
	hnědouhelné brikety	7,0	
Tepelný tok do prostoru [kW]		7,0	
Účinnost při jmenovitém výkonu [%]	dřevo	77,2	
	hnědouhelné brikety	65,5	
Provozní tah komína [Pa]		drevo = 10, hnedouhoľné brikety = 11	
Hlavní rozměry [mm]: - šířka - hloubka (bez rukojeti) - výška		850 600 850	755 600 850
Rozměry trouby na pečení [mm]: - šířka - hloubka - výška		334 455 234	
Plocha varné plotny [m^2]		0,34	
Průměr odtahového hrdla [mm]		120	
Výška po spodní okraj odtahového hrdla při umístnění vzadu a na boku [mm]		641	
Objem popelové krabice [dm^3]		7,8	
Hmotnost cca [kg]		122 ÷ 126	120 ÷ 124
Doporučené palivo: -suché tvrdé dřevo (buk, dub) – výhřevnost cca 15 $MJkg^{-1}$ -hnědouhelné brikety – palivo I. třídy, skupina C, výhřevnost 20÷23 $MJkg^{-1}$			
Přibližná spotřeba doporučeného paliva při jmenovitém výkonu [$kghod^{-1}$]: - dřevo - hnědouhelné brikety		2,4 1,7	
Vytápěcí schopnost [m^3]: - příznivý typ konstrukce stavby - méně příznivý typ konstrukce stavby - nepříznivý typ konstrukce stavby		> 205 120 82	
Normy: ČSN EN 12815, ČSN 06 1000, ČSN 06 1008, ČSN 73 4201			

Profikrby s.r.o., Blansko 2506, 678 01 Blansko
tel.: 516 410 252, mail: obchod@thorma.cz, servis@thorma.cz

3. INSTALACE

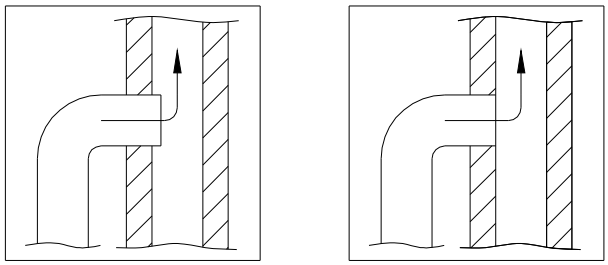
Při instalaci dodržet všechny příslušné projektové, bezpečnostní a hygienické směrnice v smyslu vyhlášky.
Sporák je vhodný pro připojení vícenásobně obsazených komínů, to znamená, že na komín, na kterém jsou připojen sporák, smí být připojeno více spotřebičů.

Data pro výpočet komína (při jmenovitém tepelném výkonu):

ÖKONOM 85/FIKO		
Palivo	Dřevo	Hnědouhelné brikety
Hmotnostní proud spalin [gs^{-1}]	9,2	15,8
Průmerná teplota spalin za odtahovým hrdlem [°C]	273,5	255,5
Tah při jmenovitém tepelném výkonu [Pa]	10	11
Min. tah při jmenovitém tepelném výkonu [Pa]	8	9

Před připojením sporáku se přesvědčte, či je dostatečný tah v komínu. Plameň zapáleného papíru nebo svíčky má být vtáhnutý do komínového otvoru. Sporák musí byť připojen na komínový sopouch nejkratší cestou.
Sporák musí být vždy připojeny na komínový průduch se souhlasem příslušného kominického podniku v souladu s ČSN 73 4201. Pokud nemůžou být sporák připojeny bezprostředně na komínový sopouch, má být příslušný kouřovod v daných možnostech co nejkratší a stoupat směrem ke komínu. Kouřovody mohou být dlouhé max. 1,5 m. V každém případě je nutné, aby kouřové koleno nebo trubka nasazené na odtahové hrdlo, byly pojištěny proti uvolnění kolíkem. Kouřové trubky a kolena musí být mezi sebou a sporákem nasazeny pevně a těsně a zasunuty do sebe v délce min. 40 mm ve směru komínového tahu. Otvor komína musí být opatřen plechovou zděří, která svým průměrem odpovídá průměru použitých kouřových trubek.

Správné a nesprávné připojení sporák na komín je znázorněno na obr.č.1



obr. č.1
Připojení na komín
nesprávně správně

4. BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

Při instalaci je třeba přísně dodržovat zásady požární ochrany v smyslu ČSN 06 1008.
V případě blízkosti hořlavých stavebních hmot a předmětů o stupni hořlavosti B, C_1 a C_2 podle ČSN 73 0823 postavte sporák s příslušným kouřovodem do bezpečné vzdálenosti, která je min. 600 mm od boční stěny a 300 mm od zadní steny od těchto předmětů.
Bezpečnou vzdálenost je třeba zdvojnásobit, jestli by byl sporák s kouřovodem postavený v blízkosti hořlavých hmot stupně hořlavosti C_3. Totéž je třeba udělat, jestli stupeň hořlavosti hořlavé hmoty není prokázán.
Bezpečnostní vzdálenost se může snížit na polovinu při použití nehořlavé, tepelně izolující stínící desky o síle min. 5 mm umístněné tak, aby mezi deskou a chráněným hořlavým předmětem zůstala 25 mm vzdušná mezera.
Když je podlaha z hořlavého materiálu, postavte sporák na nehořlavou tepelně izolující podložku, která svými rozměry přesahuje obrys sporáku vpředu o 300 mm a na ostatních stranách nejméně o l00 mm.
Stínící deska umístněná na chráněném předmětu musí přesahovat obrys sporáku včetně dýmových rour na každé straně nejméně o l50 mm a nad jeho hornou plochou nejméně o 300 mm.

5. DOPORUČENÉ PALIVO

Pro sporák je doporučené palivo: brikety z hnědého uhlí, suché tvrdé dřevo.

Pozor: Na topení se nikdy nesmí používat odpad jako tapety, zbytek dřevotřískových platní, umělé hmoty! Okrem toho jsou nepřípustné paliva např. jemná tříska, kůrový a dřevotřískový odpad, uhelná drtina, vlhké dřevo nebo dřevo ošetřené impregnační látkou na dřevo.

6. PRVNÍ UVEDENÍ DO PROVOZU

Před prvním uvedením do provozu je nutno:
1) namontovat odtahové hrdlo
2) vybrat příslušenství z popelníku popř. z ohniska, to samé platí i pro případné zabezpečovací prvky při přepravě

Povrch sporáku byl zlehka naolejován kvůli ochraně proti rzi, proto by se mělo zařízení před prvním zatopením protřít suchým suknem. Do sporáku se musí při prvním zatopení opatrně přikládat palivo a na malém ohni se sporák musí„vypálit“. Všechny materiály si pozvolna musí zvykat na vyvíjení tepla. Opatrným zatápěním zabráníte vzniku trhlin v izolaci, poškozením laku a deformaci materiálu. Případný vznik zápachu dodatečným schnutím ochranného laku popř. ochranného oleje se po krátkém čase ztratí.

8. ZAPÁLENÍ

Položte nejprve papír nebo zápalní kostku na rošt, na to položte třísky nebo najemno naštípané dřevo nebo kousky briket. Oba regulátory přívodu vzduchu:
1) otočný regulátor primárního vzduchu na dvířkách popelníku a
2) posuvný regulátor přívodu sekundárního vzduchu umístněn v popelovém prostoru (vedle popelníkové krabice)

otevřít maximálně na pozici 1 (=otevřeno). Klapka pro zatopení se nastaví na 1 (=otevřeno). Po zapálení se dvířka ohniska musí zavřít. Když je oheň dostatečně rozpálen, přiložte jednu vrstvu dřeva popř. briket přes dvířka ohniska. Dvířka popelníku musí být tehdy vždy zavřeny.

8. TOPENÍ

V průběhu topení dvířka pečící trouby musí být otevřeny!

Topení dřevem

Jmenovitý tepelný výkon se dosáhne se 2-3 ks polen (cca 2,4 kg). Dvířka popelníku musí být vždy zavřeny. Vyhořívání paliva řiďte výlučně regulací primárního vzduchu. Otočný regulátor primárního vzduchu na dvířkách popelníku zavřete po uplynutí cca. 10 min. Rychlost vyhořívání se řídí podle místních podmínek tahu komína a polohy regulátorů vzduchu.

Topení briketami z hnědého uhlí

Jmenovitý tepelný výkon se dosáhne se 3 kusy briket z hnědého uhlí (cca 1,7 kg).
Regulace se děje hlavně otočným regulátorem primárního vzduchu na dvířkách popelníku. Dvířka popelníku jsou zavřené.

Palivo	Maximální množstvo paliva pro dosáhnutí jmenovitého tepelného výkonu	Otočný regulátor primárního vzduchu (proud vzduchu přes rošt)	Posuvný regulátor sekundárního vzduchu
Dřevo	2 polena (cca 2,4 kg)	otevřený na 10 min, pak zavřen (na zatopení pootevřen)	úplně otevřen (regulátor úplně vytáhnout))
Brikety z hnědého uhlí	3 brikety (cca 1,7 kg)	úplně otevřený	otevřen na1/2 (

9. VAŘENÍ

Používané hrnce by měli mít masivní a rovné dno a měli by být vybavené vhodnou pokličkou. Víko otvoru varné plotny se při vaření nesmí odstranit.
Klapka pro zatápění se nastaví na pozici 1 (=otevřené), dvířka na pečení musí být otevřené.
Vaření: Nejlépe je používat dřevo (při dřevě se dá teplota udržovat lépe jako při jiném palivu) a v průběhu vaření častěji přikládat menší množství. Když není k dispozici dřevo, do ohniska přikládejte ve více dávkách brikety z hnědého uhlí, aby se vytvořila vysoká hromada žhavého popela.
Množství paliva: tvrdé dřevo – cca 1,1 kg, brikety z hnědého uhlí – 1,1 kg.
Nastavění přívodu primárního a sekundárního vzduchu jako při jmenovitém tepelném výkonu.

10. PRAŽENÍ A PEČENÍ

Dno roury na pečení nevykládejte alobalem ani naň neklaďte pánvičky, hrnce atd., nebo se smalt může v důsledku hromadění tepla poškodit. Ovocné šťávy, které kapají z pekáče, můžou na smaltu zanechat skvrny, které se už nemusí dát odstranit. Roura na pražení a pečení se vždy musí předehřát. Vysoké koláče a pečené maso zasuňte na mřížce na dno roury nebo na jednu ze spodních zásuvných lišt. Ploché koláče a ploché pečivo zasuňte na plechu do spodní zásuvné lišty. Podle možnosti nepoužívejte formy z pocínovaného (bílého) plechu.
Klapka na zatopení se nastaví na pozici 0.
Na pečení při cca. 180-200 stupních ºC se udržuje menší oheň. Regulátor vzduchu příslušně stáhnout a přikládat jen málo paliva.
Na pražení je potřebný živější oheň, aby se dala udržovat teplota roury nad 250 ºC. Na pražení je jako palivo výjimečně vhodné dřevo s dlouhým plamenem.
Tu platí totéž, jako bylo popsané při „vaření“, avšak klapka pro zatopení musí zůstat zavřena (pozice 0). Jestli se nedosáhne potřebná teplota u otevřeného regulátoru vzduchu, pak je tah komína slabý.
Je potřebné vyčistit dýmové cesty v sporáku. Přezkoušejte taky, jestli jsou všechny spotřebiče, které jsou připojeny na tentýž komín, zavřené. Jestli ani pak nedosáhnete dostatečně vysoké teploty, optejte se příslušného kominíka.
Množstvo paliva: tvrdé dřevo – 1,1 kg, brikety z hnědého uhlí – 1, 1 kg.
Nastavění přívodů primárního a sekundárního vzduchu jako při jmenovitém tepelném výkonu.

11. PŘIPOMÍNKY PRO PROVOZ

Na bezchybnou funkci sporák vyžaduje minimální provozní tah komína 10 ÷ 11 Pa. Podle potřeby je potřebné sporák důkladně vyčistit, pozorně prohlídnout a případně poškozené vermiculitové obložení vyměnit.
Správnou údržbou se zvyšuje životnost sporáku. Případné vnitřní praskání pukaní při zátopu nebo vychladnutí sporáku není závadou.

12. HOSPODÁRNÍ PROVOZ

Hospodární topení neznamená méně tepla, ale menší náklady na palivo. Hospodárnost a dobrá výkonnost je nejvíc ohrozená netěsnostmi sporáku jako např. nedostatečné těsněné odtahové hrdlo. Netěsnost vznikne i z chybně sestavených dýmových rour. Nejvhodnější je sporák napojit bezprostředně do komína.
U sporáku má být průřez komína 15x15 cm. Palivo má byť uskladněné v suchém prostředí. Suché palivo lépe hoří, vydá více tepla a je nižší spotřeba.
V sporáku spalujte jen předepsané palivo. Při spalování jednotlivých paliv vždy dodržte návodem předepsané instrukce.
Jestli první dávka nepřehořela, tak na rošt nepřiložte další palivo, nebo se zvyšuje spotřeba a zároveň to zapříčiňuje zanášení sazemi v průduchové části.
Do jaké míry se spalují spalné plyny, můžete se přesvědčit pozorováním spalin z komína. Při nesprávným přikládaní paliva vycházejí z komína tmavé, husté spaliny a při správném už za několik minut světlé spaliny. Při správním topení v sporáku nehučí. Hučení ukazuje, že se topí chybně, uniká nadměrné množství tepla a nespálených látek do komína.
Jestli při topení (podle tohoto návodu) hučelo v sporáku, je třeba nastavit tah komína
snížením množstva vzduchu do ohniska.
Stává se, že po uplynutí určitého času v sporáku slaběji hoří (obvykle tam, kde jsou dveře a okna utěsněny), no při otevřeném okně nebo dveřích hoří dobře. Příčinou je velmi utěsněná místnost a nedostatek kyslíku v místnosti. Otevřením okna nebo dveří se odstraní. Nejlépe je vytvořit předpoklady pro stálý přítok vzduchu do místnosti odstraněním těsnění z horní části okna.
Jestli v sporáku po zatopení hoří dobře, ale pak se hoření zhoršuje, potom je pravděpodobně rošt zacpán od popela.
Palivo hoří zle, jestli

- je vlhké,
- je vrstva paliva hrubá,
- rošt není celkem pokrytý palivem a okolo nálože proudí studený vzduch,
- je nedostatečný přívod vzduchu do ohniska nebo do místnosti.

Nesprávnou obsluhou se sporák zanese sazemi a jemným popílkem, proto je potřebné občas vyčistit vnitřní části sporáku podle návodu. Saze v dýmových kanálech sporáku a pod deskou jsou nežádoucí tepelná izolace.
Na dosáhnutí dobré tepelné pohody je potřebná optimální vlhkost vzduchu v místnosti, proto doporučujeme použít odpařovače.

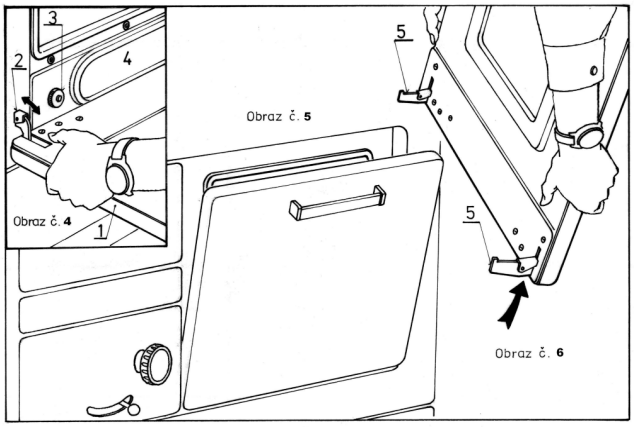
13. DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ

Za okolností, které vedou k nebezpečí přechodného vzniku hořlavých plynů nebo při pracích s nebezpečím požáru nebo výbuchu (například lepení podlahovin a pod.) musí být sporák včas předvznikem nebezpečí z provozu odstavený.
Sporák musí být obsluhován podle tohoto návodu. Obsluhovat sporák smějí jen dospělé osoby, ponechat děti při sporáku, který je v provozu, je nepřípustné.
Na zatápění nesmí být použité žádné hořlavé kapaliny.
V PRŮBĚHU PROVOZU JE ZAKÁZÁNO ZVYŠOVAT JMENOVITÝ VÝKON SPORÁKA POUŽÍVANÍM HOŘLAVÝCH KAPALIN NEBO OTEVŘENÍM POPELNÍLKOVÝCH DVÍŘEK.
Na manipulaci s tahadlem roštu užívejte manipulačný klíč.
Do blízkosti popelníkových dvířek se nesmí odhazovat hořlavé předměty.
Popel je třeba vynášet pozorně a odkládat do nehořlavých nádob s víkem.Vynášení horkého popela je zakázáno!
Je zakázáno pokládat na otevřené dvířka pečící trouby jakékoliv předměty.
Poškozený sporák, funkčně nezpůsobilý, se nesmí používat. Uživatel se musí postarat o jeho odbornou opravu před pokračováním provozu.
Stav hromadění popílku v dýmové rouře a kolene je třeba kontrolovat měsíčně aspoň raz a podle potřeby vykonat čištění.
Za provozu je potřebné občas dohlídnout na funkci sporáku a požární bezpečnost. Třeba kontrolovat stav paliva v ohnisku, zanesení roštu popelem, stav regulačních orgánů spalovacího vzduchu, jestli jsou dvířka řádně zavřeny a kontrolovat čistotu okolí sporáku, jestli se tam nenacházejí hořlavé předměty.

14. ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

Vyprázdnění ohniska od zbytků spalování se dělá po ukončení provozu.
Při čištění sporáku postupujte takhle:Vyberte plotny a veko z rámu plotny, pak odeberte kryt kanálu, který je vedle ohniště. Tým je odkrytý celý prostor nad pečící rourou a ohniskem. Ze svislých dýmových kanálů potom můžete saze zmetat až na dno sporáku.
Potom z přední stěny odstraňte vyjímatelná dvířka trouby podle obrázků č.4, 5, 6 následovně:
Otevřete dvířka (č. poz. 1) a prstem nazdvihněte od závěsu doraz dvířek (č. poz. 2) podle obr. č.4. Dále držte doraz ve zvednuté poloze a volnou rukou zavřete dvířka, které narážejí na doraz šikmo zůstanou podle obr. č.5. Potom vezměte dvířka trouby do obou rukou a mírným zvednutím a tehem je vyberte.
Dále odšroubujte matice (3)od víka prostoru na čištění, odejměte víko (4) a pod pečící troubou najdete ve středu dělicí přepážky dvířka na čistění, které ja třeba mírným zvednutím a tahem vybrat /otevřít/. Když už je celý prostor pod troubou odkrytý, odstraňte saze pomocí pohrabáče do podložené zásuvky popelníku.
Při montáži dvířek trouby postupujte následovně: Podržte dvířka rukami v šikmé poloze, podle obr. č.6. Závěsy dvířek (poz. č.5) vložte do pouzder a rovnoměrnou silou z obou stran zatlačte dvířka na doraz, potom dvířka otevřete tak, aby doraz dvířek samovolně zapadl do otvoru a dvířka už můžete pustit a ty se samovolně zavřou.
POZOR: sporák smí být po čištění uveden opět do provozu jsou-li zabudovány všechny díly použité pro čištění.
Je nutností zabezpečit pravidelnou údržbu odpovědným technikem.
Po delší době přerušení provozu je nutná kontrola jakéhokoli ucpání sporáku, kouřovodu nebo komína.

Profikrby s.r.o., Blansko 2506, 678 01 Blansko
tel.: 516 410 252, mail: obchod@thorma.cz, servis@thorma.cz



obr. č.4, č.5, č.6
Čištění a údržba

Po vyčistění sporáku všechny odebrané díly založte na své původní místa tak, aby tam pevně seděli a těsně přiléhali.

15. SEZNAM PŘÍSLUŠENSTVÍ:

1 ks smaltovaný pekáč
1 ks smaltovaný plech k pečení
1 ks niklovaná mřížka
1 ks odtahové hrdlo
1 ks manipulační klíč
1 ks hrabadlo
1 ks podložka k odtahovému hrdlu
1 ks veko plotny

16. SEZNAM NÁHRADNÍCH DÍLŮ:

Plotna ocelová
Ocelové veko plotny
Rošt s tahadlem
Klapka pro zatápění
Rukojeť s uzávěrem popelových a přikládacích dvířek
Vermiculitové tvarovky
Šamotové cihly
Usměrňovač spalin nad ohniskem
Popelová zásuvka
Těsnící šňůra plotny
Těsnící šňůra přikládacích a popelových dvířek
Těsnící šňůra roury na pečení

Z Á R U K A

Když se vyskytne v záruční době na vašem sporáku funkční vada nebo vada povrchové úpravy, neopravujte ji nikdy sami. Záruční opravy vykonávají záruční opravny a výrobce. Pozáruční opravy vykonávají oprávněné servisní organizace.
Za jakost, funkci a vyhotovení ohřívače vody ručíme 2 roky ode dne prodeje spotřebiteli a to tak, že chyby vzniknuté dokazatelně následkem chybného zhotovení odstraníme v krátkém čase na naše náklady s podmínkou, že sporák:

- byl obsluhován přesně podle návodu,
- byl připojen na komín podle platných norem,
- nebyl násilně mechanicky poškozen,
- nebyli vykonány úpravy, opravy a neoprávněné manipulace.

Při reklamaci je nutno udat přesní adresu a uvést okolnosti, za kterých k ní došlo. Reklamaci přešetříme, když k reklamaci předložíte záruční list, který je opatřen datem prodeje a razítkem prodejny.
Při nákupu si ve vlastním zájmu vyžádejte čitelně vyplněný záruční list. O způsobu a místě opravy se rozhodne v našem podniku.
Při nákupu spotřebiče zkontrolujte šamotové cihly. Případní reklamaci na poškozené šamotové cihly výrobce akceptuje jenom po prvním zatopení v spotřebiči.
Je nepřípustné spotřebič provozovat při tepelným přetížení, to jest:

- **množství použitého paliva je větší jako je předepsáno**
- **množství spalovacího vzduchu je větší jako je předepsáno**
- **používaní nepřípustných druhů paliv**

Tepelné přetížení se může projevit:

- **propálením roštu**
- **prasknutím šamotových cihel**
- **propálením roštu**

V případe nesprávného provozování výrobce neakceptuje reklamaci na spotřebič!
Záruka se neuznává, ak zákazník nemá v zmysle zákona č. 91 z roku 2010 platnou správu od certifikovanýho kominíka.
Pro výměnu výrobku nebo zrušení kupné smlouvy platí příslušné ustanovení Občanského zákoníku a Reklamačního řádu.